



**SRSRSD-PNAVD**  
INSTITUT UNIVERSITAIRE  
DE CARDIOLOGIE  
ET DE PNEUMOLOGIE  
DE QUÉBEC



---

# **Guide de l'utilisateur de la ventilation à domicile** **Appareil bi-niveaux**

**System One BiPAP AVAPS®**  
**(Philips/Respironics)**

---

Programme national d'assistance ventilatoire à domicile (PNAVD) - Québec  
Service régional de soins respiratoires spécialisés à domicile (SRSRSD)  
Institut universitaire de cardiologie et pneumologie de Québec – Université  
Laval (IUCPQ-UL)

2725, chemin Sainte-Foy, Québec (Qc) G1V 4G5, Canada  
Téléphone : 418-656-4875, Télécopieur : 418-656-4876  
Courriel : [iucpq.pnavd@ssss.gouv.qc.ca](mailto:iucpq.pnavd@ssss.gouv.qc.ca)  
Site Internet : [www.iucpq.qc.ca](http://www.iucpq.qc.ca)

Auteur : PNAVD-Québec  
Production 2015  
Dernière mise-à-jour : 2021-11-03

Références et source des images :  
Philips/Respironics [www.healthcare.philips.com](http://www.healthcare.philips.com) et IUCPQ-UL 2014.

*Adopté par le comité d'enseignement aux usagers IUCPQ-UL, avril 2015.  
Toute reproduction ou modification est interdite sans l'autorisation du PNAVD-  
Québec.*

ISBN 978-2-923250-96-0 (PDF)  
Dépôt légal - Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2021  
Dépôt légal - Bibliothèque et Archives Canada, 2021

## Table des matières

---

|                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------|----|
| • Guide de l'utilisateur pour la ventilation à domicile.....  | 4  |
| • Qu'est-ce que l'appareil bi-niveaux.....                    | 5  |
| • Où placer l'appareil bi-niveaux? .....                      | 6  |
| • Installation de l'appareil bi-niveaux .....                 | 7  |
| • Comment fonctionne l'appareil bi-niveaux?                   |    |
| - Branchement électrique .....                                | 9  |
| - Mise en marche.....                                         | 10 |
| - Fonctionnement de l'humidificateur .....                    | 11 |
| - Arrêt de l'appareil.....                                    | 11 |
| • Utilisation quotidienne de l'humidificateur chauffant ..... | 12 |
| • Entretien.....                                              | 15 |
| • Que faire lorsqu'il y a une alarme?.....                    | 16 |
| • Notes/commentaires.....                                     | 19 |
| • Ressources disponibles.....                                 | 20 |
| • Annexes personnalisées                                      |    |

## **Guide de l'utilisateur pour la ventilation à domicile**

Ce guide vous permettra de mieux connaître votre appareil de ventilation. Il vous servira d'aide-mémoire pour le fonctionnement général de votre appareil, ainsi que le montage et l'entretien de vos équipements. Vous y trouverez également la signification de chacune des alarmes que peut produire votre appareil et les actions à poser lorsqu'elles s'activent. Des annexes personnalisées seront insérées selon votre type de masque et l'utilisation de certains autres équipements.

C'est un outil indispensable pour profiter pleinement de votre traitement et ainsi apprécier tous ses bienfaits. Conservez-le toujours près de votre appareil.

## Qu'est-ce qu'un appareil bi-niveaux (System One BiPAP AVAPS®) ?

Votre médecin vous a prescrit un appareil bi-niveaux pour aider votre condition respiratoire. Cet appareil possède deux niveaux de pression prédéterminés par votre pneumologue. Une pression à l'inspiration (*Ipap*) qui vous aide à avoir une meilleure inspiration et une pression expiratoire (*Epap*) qui permet de maintenir les voies respiratoires ouvertes à l'expiration.

De plus, votre médecin peut avoir prescrit une fréquence respiratoire à votre traitement. Cette fréquence permet d'assurer un rythme respiratoire minimum.

La pression générée par l'appareil parvient à vos poumons grâce à un tube et un masque adapté à votre confort.



Image 1

## Où placer l'appareil bi-niveaux?

- Placez l'appareil dans une pièce bien aérée et propre puisqu'il utilise l'air ambiant de cette pièce;
- Placez l'appareil sur une surface plane (table de chevet, petite table) près de votre lit et au même niveau ou un peu plus bas que votre lit;
- Ne mettez rien sur l'appareil (linge, serviette, etc.);
- Évitez de placer l'appareil près d'une source de chaleur;
- Branchez l'appareil dans une prise de courant unique et non contrôlée par un interrupteur;
- Installez l'appareil de façon à ce que rien ne bloque son entrée d'air (rideau, literie, etc.).

## Installation de l'appareil bi-niveaux

Assurez-vous que le circuit est bien assemblé.

Le circuit contient :

- Un tube de 6 pieds **(1)**
- Un masque **(2)**



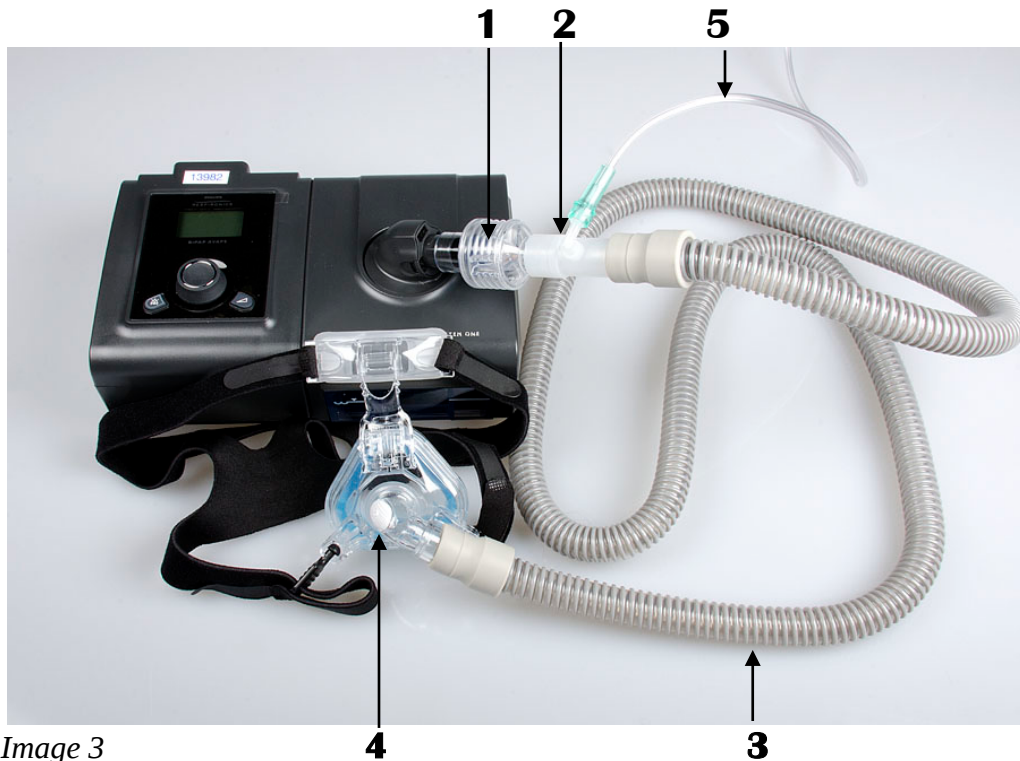
Image 2

2

1

Si on vous a prescrit de l'oxygène, le circuit sera composé de :

- Une valve unidirectionnelle **(1)**
- Un connecteur d'oxygène **(2)**
- Un tube de 6 pieds **(3)**
- Un masque **(4)**
- Une tubulure d'oxygène **(5)**



**Séquence d'ouverture et de fermeture de l'appareil bi-niveaux et du concentrateur d'oxygène :**

**Ouverture :**

1. Démarrez l'appareil bi-niveaux;
2. Démarrez le concentrateur d'oxygène;
3. Vérifiez l'ajustement du débit d'oxygène.

**Fermeture :**

1. Éteignez le concentrateur d'oxygène;
2. Éteignez l'appareil bi-niveaux.

**Il est important de respecter les séquences d'ouverture et de fermeture des appareils.**

## Comment fonctionne l'appareil bi-niveaux?

### Branchement électrique

Votre appareil nécessite une source de courant électrique pour la mise en marche. Il n'a pas de batterie interne.

- Insérez la fiche du cordon d'alimentation **(1)** dans l'entrée d'alimentation électrique à l'arrière de l'appareil **(2)**. Ensuite, branchez le fil à la boîte rectangulaire noire **(3)** et finalement branchez le cordon d'alimentation **(4)** dans la prise électrique non commandée par un interrupteur mural (*images 4 et 5*).

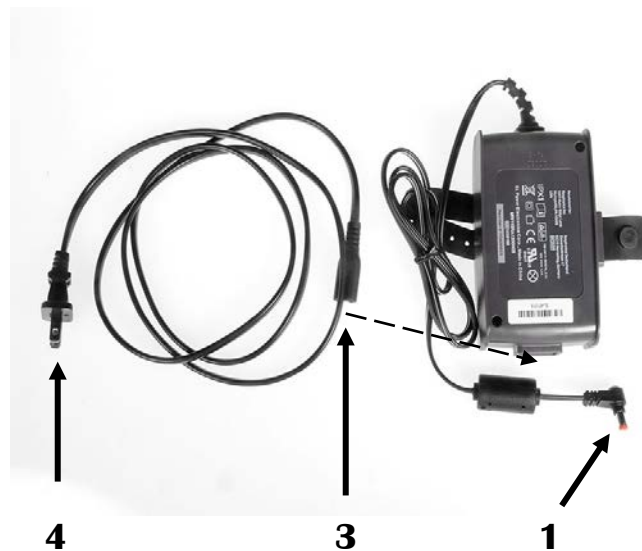


Image 4



Image 5

## Mise en marche

- Pour la **mise en marche**, assurez-vous que la case « **Thérapie** » soit en surbrillance (Colorée en noir bleuté). (Voir figure 1 ci-dessous).

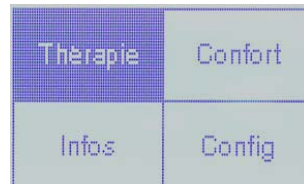


Figure 1

- Pour **ouvrir**, pesez sur la molette noire (1); (Voir image 6 ci-dessous).



Image 6

- L'appareil émettra un « **bip** » et le menu de traitement apparaîtra. L'appareil sera prêt à être utilisé. (Voir exemple figure 2 ci-dessous).

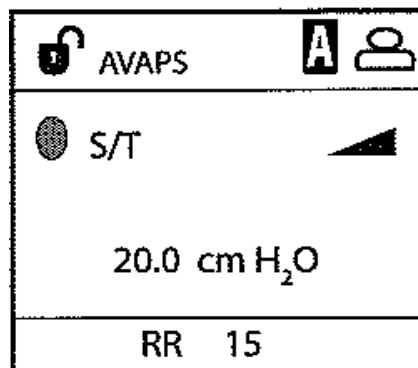
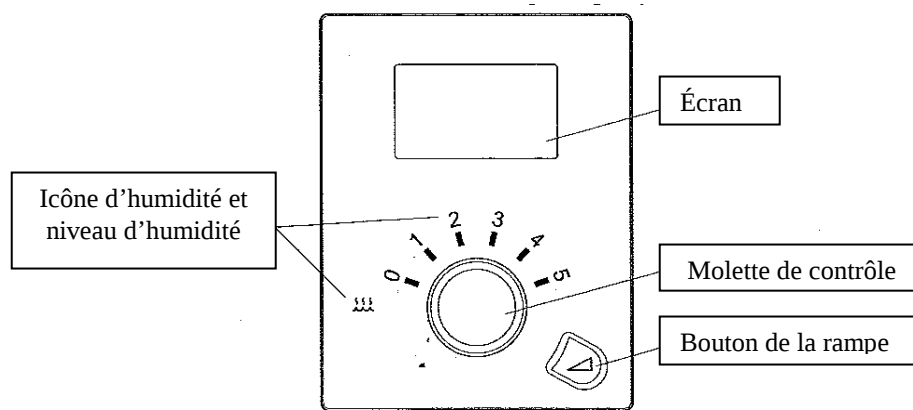


Figure 2

- Assurez-vous que le tube et le masque sont bien montés (*référez-vous à la page 7*).
- Mettez le masque. Vous pouvez mettre le masque avant ou après le démarrage de l'appareil.

### **Fonctionnement de l'humidificateur**

- L'icône de l'humidificateur et le niveau d'humidité actuel apparaîtront sur l'appareil.



*Figure 3*

- Tournez la molette de contrôle pour ajuster le niveau d'humidité de la plaque chauffante. Les niveaux sont : 0 (ce niveau ferme la plaque chauffante), 1, 2, 3, 4 et 5 (niveau le plus élevé de chaleur). Le niveau d'humidité augmente à chaque augmentation de niveau (1 à 5).

### **Arrêt de l'appareil**

- **Pour arrêter** l'appareil à partir du menu de traitement (*voir figure 2*), appuyez sur la molette noire située du côté gauche de votre appareil et maintenez celle-ci enfoncée pendant 3 à 4 secondes. Un « **bip** » se fera entendre. L'appareil se fermera et un tableau comme celui à la *figure 1* apparaîtra.

## Utilisation quotidienne de l'humidificateur chauffant

### Précautions avant l'utilisation :

- Ne pas mettre l'humidificateur directement sur un tapis, du tissu ou quelconque matériel inflammable;
  - Ne pas mettre l'appareil sur un récipient pouvant contenir de l'eau. Prenez des précautions pour protéger vos meubles contre l'eau;
  - Ne pas actionner l'humidificateur sans le réservoir d'eau. Le chiffre sur l'humidificateur doit rester à 0 s'il n'y a pas d'eau dans le contenant d'eau;
  - Ne pas remplir le réservoir d'eau lorsqu'il est encore dans l'humidificateur;
  - Laissez la plaque chauffante et l'eau se refroidir environ 15 minutes avant de retirer le réservoir d'eau. Vous pourriez vous brûler si :
    - vous touchez la plaque chauffante;
    - vous êtes en contact avec l'eau chauffée;
    - vous touchez le fond du récipient d'eau.
1. Soulevez la languette du couvercle pour ouvrir l'humidificateur. Soulevez le couvercle jusqu'à ce que vous entendiez un « **clic** » distinct, cela signifiera qu'il est ouvert au maximum. Retirez le réservoir d'eau en l'empoignant sur le devant du réservoir, puis glissez ce dernier hors de l'humidificateur.

### **Attention :**

- Le couvercle de l'humidificateur doit être ouvert au maximum avant de retirer le réservoir d'eau.

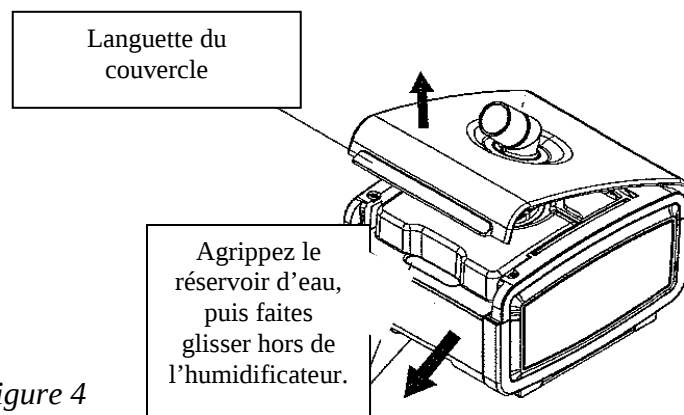


Figure 4

2. Appuyez sur la languette dans le trou sur le dessus du réservoir d'eau. Délicatement, retirez le couvercle du contenant et le mettre de côté. Jetez l'eau restante.

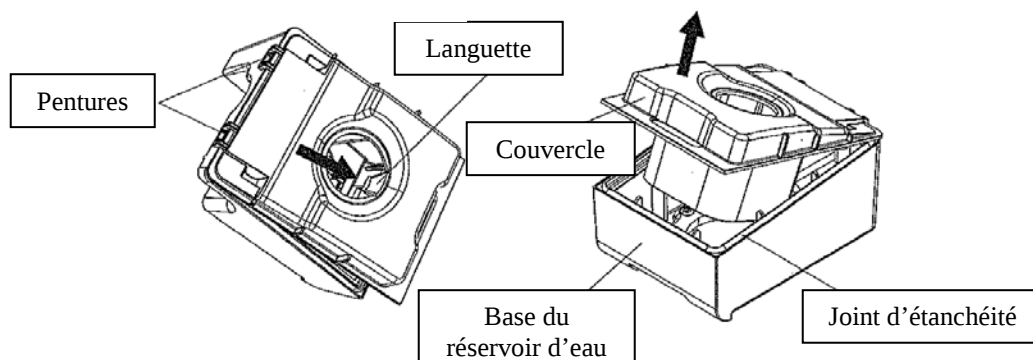


Figure 5

3. Rincez la base du réservoir d'eau à l'eau courante.
4. Déposez le réservoir d'eau sur une surface plane, remplissez avec de **l'eau déminéralisée**. Ne pas dépasser la ligne indicatrice du niveau maximum, vous pourriez endommager l'humidificateur ou l'appareil. L'eau doit être à la température de la pièce.

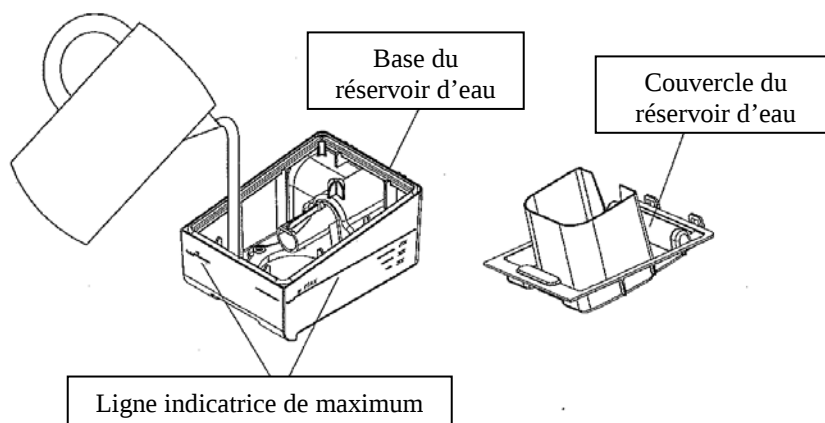
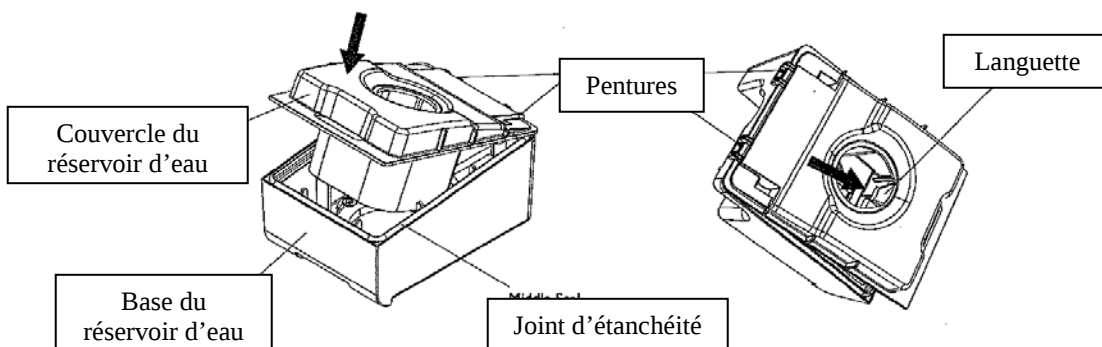


Figure 6

5. Réassemblez le réservoir d'eau en replaçant les pentures du couvercle sur les languettes de la base de celle-ci. Refermez le couvercle jusqu'à ce que la languette dans le trou du couvercle émette un « **clic** » distinct. Inspectez le réservoir. Quand le réservoir est fermé correctement, le couvercle devrait être bien appuyé sur le joint d'étanchéité.

**Attention :**

Si le couvercle ne s'est pas fermé facilement, retirez et recommencez.



*Figure 7*

6. Glissez le réservoir d'eau dans l'humidificateur.

**Attention :**

- Quand vous remplacez le réservoir, faites attention de ne pas renverser d'eau dans l'humidificateur ou l'appareil;
- Ne déplacez pas l'humidificateur lorsqu'il y a de l'eau à l'intérieur.

## Entretien

- **Une fois par semaine**, nettoyez le réservoir d'eau, le masque, la courroie, le filtre mousse situé à l'arrière de l'appareil et le tube dans une solution d'eau tiède et de savon à vaisselle doux clair ou blanc et non antibactérien;
- Faites tremper 15 minutes dans l'eau savonneuse;
- Rincez à l'eau courante;
- Suspendez le tube pour sécher et mettez le masque, la courroie et le filtre sur une serviette propre et laissez sécher à l'air;
- Faire l'entretien le matin pour que le matériel soit sec pour la nuit prochaine.

## Que faire lorsqu'il y a une alarme?

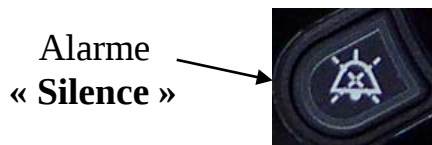
Les alarmes sont conçues pour vous avertir lorsqu'il y a un problème qui pourrait nuire au bon fonctionnement de votre traitement.

### 1. Alarme de débranchement électrique

Cette alarme vous avise lorsqu'il y a une panne électrique ou lorsque la connexion électrique (prise murale) n'est pas fonctionnelle. L'écran devient complètement noir.

#### Que faire?

- Enlevez votre masque;
- Pesez sur l'alarme « **Silence** » en bas à gauche de l'appareil (*image 7*);



*Image 7*

- Vérifiez s'il y a de l'électricité dans votre maison.
  - S'il y a une panne électrique :
    - Restez calme;
    - Attendez le retour de l'électricité.
  - S'il y a de l'électricité à votre domicile :
    - Vérifiez si la prise de courant dans laquelle est branché votre appareil fonctionne sinon changez de prise;
    - Vérifiez si les raccordements sont bien en place.

## 2. Alarme de fuite :

Cette alarme vous avise lorsqu'il y a des fuites inhabituelles. Un message apparaîtra à l'écran et indiquera « **Déconnexion patient** » (*image 8*).



*Image 8*



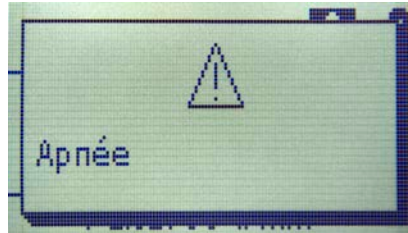
Alarme « **silence** »

### Que faire?

- Pesez sur l'alarme « **Silence** » pour arrêter l'alarme pendant une minute;
- Vérifiez l'installation et l'assemblage de votre masque;
- Vérifiez si votre circuit est bien assemblé;
- Vérifiez si votre masque ou votre tube ne sont pas endommagés;
- Communiquez avec votre inhalothérapeute si le problème n'est pas résolu.

### 3. Alarme d'apnée

Il se peut que votre inhalothérapeute ait installé une alarme d'apnée. Cela **peut** indiquer que vous faites des pauses respiratoires durant votre sommeil. Un message apparaîtra à l'écran de l'appareil qui indiquera « **Apnée** ».



*Image 9*

#### **Que faire ?**

- Vous pouvez continuer à utiliser l'appareil;
- **Avisez** votre inhalothérapeute de cette alarme.

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



## RESSOURCES DISPONIBLES

- Inhalothérapeute(s) responsable(s) de votre dossier est (sont) :

\_\_\_\_\_ Tél : (    ) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Tél : (    ) \_\_\_\_\_

- Heures de disponibilité : \_\_\_\_\_

- Service de garde : Oui \_\_\_\_\_ No. téléphone (    ) \_\_\_\_\_  
Non \_\_\_\_\_

- En cas de bris d'équipements :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- Si votre état de santé vous inquiète :

- Communiquez avec Info-Santé au **811**.

- Si votre condition est grave et urgente (difficulté respiratoire importante, douleur dans la poitrine ou autres conditions qui nécessitent un transport ambulancier vers l'hôpital de votre région) :

- Composez le **911**.